

LA VOIX

TEXTO
JEAN COCTEAU

MÚSICA
FRANCIS POULENC

HUMAINE

LA VOZ HUMANA



4 y 6 de mayo, 20:30 h
7 de mayo, 19:30 h

NUEVA PRODUCCIÓN DEL
TEATRO CALDERÓN DE VALLADOLID

LA VOZ HUMANA

MONÓLOGO EN UN ACTO

TEXTO
JEAN COCTEAU

VERSIÓN
EDUARDO VASCO

ESTRENADO EL 17 DE FEBRERO DE 1930
EN LA COMÉDIE-FRANÇAISE DE PARÍS

LA VOIX HUMAINE

TRAGÉDIE LYRIQUE EN UN ACTO

MÚSICA
FRANCIS POULENC

LIBRETO
JEAN COCTEAU

ESTRENADA EL 6 DE FEBRERO DE 1959
EN LA OPÉRA-COMIQUE DE PARÍS

DURAND S.A. (CATÁLOGO RICORDI FRANCE), DE PARÍS

DIRECCION Y DRAMATURGIA
EDUARDO VASCO

DIRECCIÓN MUSICAL Y PIANO
IRENE ALFAGEME

ESCENOGRAFÍA Y VIDEOESCENA
CAROLINA GONZÁLEZ

ILUMINACIÓN
MIGUEL ANGEL CAMACHO

VESTUARIO
LORENZO CAPRILE

ANA FERNÁNDEZ
ACTRIZ

ÁNGELES BLANCAS
SOPRANO

AYUDANTE DE DIRECCIÓN Y REGIDURÍA
JOSE LUIS MASSÓ

PELUQUERÍA Y MAQUILLAJE
ONE PELUQUERÍAS

CONSTRUCCIÓN ESCENOGRAFÍA
MAMBO DECORADOS, S.L.
SFUMATO PINTURA ESCÉNICA

LA PIEL DE OSO QUE APARECE EN ESCENA ES SINTÉTICA.

NUEVA PRODUCCIÓN

 **TEATRO**
ALDERÓN
VALLADOLID



En los teatros, como el Calderón, donde las temporadas líricas han ido reduciendo el número de títulos representados, no por falta de presupuesto municipal, sino por la casi desaparición de los patrocinios privados y públicos, resulta cada día más difícil realizar una oferta artística fuera de las grandes obras del repertorio.

Pero nuestra intención siempre ha sido proponer al espectador, además de los bestsellers operísticos, otras importantes partituras y temáticas como es el caso de *La voz humana* en una nueva producción de Teatro Calderón.

Quisimos también, y hoy es una realidad, poner ante el espectador la verdad del texto de Jean Cocteau, pudiendo disfrutar de la dramaturgia original a través de la descarnada interpretación de la actriz y la versión operística que Francis Poulenc realizó veintiocho años después, en 1958, con un nuevo libreto del autor, con el desgarramiento de la soprano.

Dos mujeres solas ante el infortunio del desamor, de la traición, descendiendo hacia el infierno de la marginación. Son víctimas de una tragedia que quizás cuando fue escrita tenía un cuerpo femenino pero que, en la actualidad, es por todos compartida. La tragedia de la soledad.

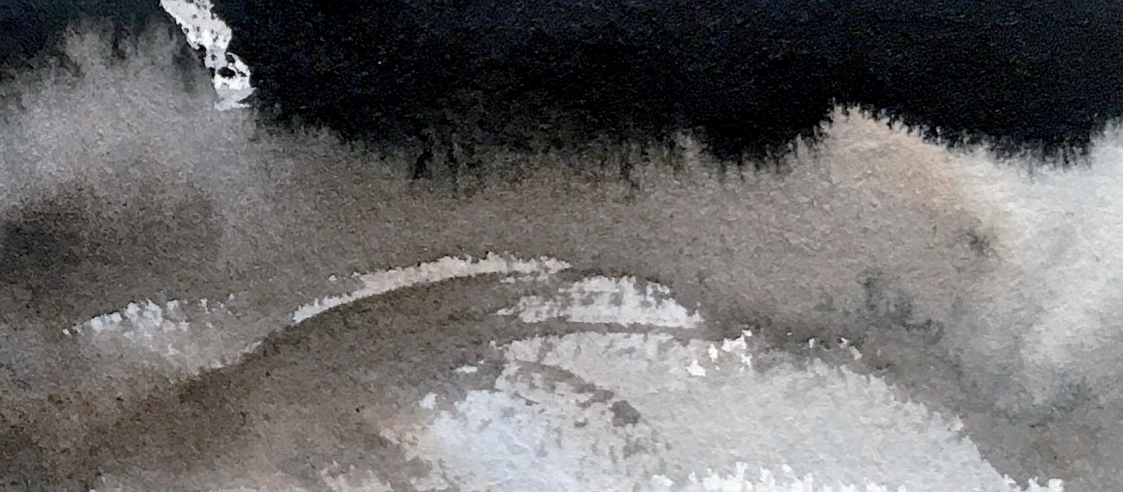
Estas dos mujeres magníficamente representadas por Ana Fernández y Ángeles Blancas, actriz y soprano, están acompañadas por la música de compositor de la mano de la vallisoletana Irene Alfageme.

Eduardo Vasco, Director de escena, junto a su equipo, Carolina, Miguel Ángel y Lorenzo, han trazado los caminos para un intenso discurso, arrojando a las protagonistas y sacando de ellas el grito de libertad.

Un trío de grandes artistas que se transforman en una sola voz, una voz universal que es común para todo ser humano.

Como en toda tragedia, se busca la catarsis. Unamos nuestra voz a la de ellas para implorar comprensión, lealtad y respeto.

Jose María Viteri



Una mujer espera en su casa una llamada telefónica. No es una llamada cualquiera, ya que será la última conversación que tendrá con su amante antes de la cruel, aunque esperada, ruptura.

Este es el argumento con el que Jean Cocteau —que escribía teatro cuando el cine, el ocultismo, la poesía, la pintura, el diseño o las novelas se lo permitían— desarrolla uno de los monólogos dramáticos más representados de la historia del teatro contemporáneo. No es de extrañar, ya que lo escribió un gran artista que sabía de lo que hablaba por haberlo vivido recientemente, que lograrse una bella y sincera expresión artística universal.

Otro grande, Francis Jean Marcel Poulenc, un músico que se debatía con frecuencia entre lo profano y lo sagrado, retoma el texto casi treinta años después con una motivación parecida y lo reestructura —más o menos junto al autor— para conseguir una partitura que se ha convertido, también, en una de las piezas cortas más representadas de la ópera del pasado siglo.

Nosotros hoy, desde nuestra fascinación por ambos y sus obras, les presentamos un espectáculo único compuesto por el monólogo teatral y la ópera que quizás nos ayude a entender algo tan comprensible como la lucha desesperada por evitar la pérdida. Algo aparentemente fácil de comprender a primera vista pero que se torna complejo, como todo lo relativo a nuestros sentimientos, cuando se sufre de primera mano. Algo muy humano, claro.

Y es que hay pocas cosas más humanas que estas voces.

Eduardo Vasco



ANA FERNÁNDEZ

ACTRIZ

Actriz sevillana, es allí donde realiza su formación en Arte Dramático e Historia del Arte.

En su vida profesional ha participado en más de una treintena de películas, entre las que se encuentran *Solas* de Benito Zambrano, *You are the One*, *Historia de un beso* y *Tiovivo c. 1950* de José Luis Garcí, *Hable con ella* de Pedro Almodóvar, *En la ciudad sin límites*, de Antonio Hernández, *Sé quién eres* y *Los niños salvajes* de Patricia Ferreira, *Morir en San Hilario*, en Argentina, de Laura Mañá, *La promesa*, de Héctor Carré, *Malefemene*, de Fabio Conversi, Italia, *Pasos*, de Federico Lupi, *Sin ti*, de Raimond Masllorens, *Amor en defensa propia*, de Rafa Russo, *Vidas pequeñas*, de Enrique Gabriel, *Bienvenido a Farewell-Guttman*, de Xavi Puebla, *El corazón de la tierra*, de Antonio Cuadri, *Cuidado con lo que sueñas*, de Geyka Urdaneta, Venezuela, *Casi inocente*, de Papik Lozano o *La novia* de Paula Ortiz. Asimismo, también ha estado presente en una decena de películas para televisión (*TV Movies*) y series.

En teatro ha trabajado en múltiples de montajes, destacando entre ellos: *Regreso al hogar* de Harold Pinter con dirección Ferrán Madico en el Teatro Español. *Esperando a Godot* de Samuel Becket con el Grupo La Jácara y dirección Alfonso Zorro. *Leonci y Lena* de Büchner con dirección José Manuel Martí. *Paella Salvaje* de Pedro Casablanc con el Grupo La Jácara y dirección Pedro Casablanc. *25 años menos un día* de Antonio Álamo con dirección de Pepa Gamboa en el Teatro Español. Actualmente se encuentra en gira con *El lunar de Lady Chatterley*, de Roberto Santiago y dirigida por Antonio Gil.

Por sus trabajos en el cine ha sido nominada a los Premios Goya en sus tres categorías, Actriz Revelación, Reparto y como Actriz Protagonista, recibiendo el Premio Goya como Mejor Actriz Revelación. Además ha obtenido una decena de premios y reconocimientos nacionales e internacionales, como el de Mejor Actriz del Festival de Málaga o el Iris a la Mejor Actriz Europea



ÁNGELES BLANCAS

SOPRANO

La constante presencia de Ángeles Blancas en los escenarios internacionales la convierten en una de las sopranos españolas más destacables de su generación. La suma de sus cualidades vocales y musicales, junto a sus grandes dotes escénicas han hecho de ella una artista habitual en muchas de las programaciones del panorama operístico.

Desde su debut en un concierto con Plácido Domingo, Blancas ha actuado en muchos de los teatros más importantes del mundo como el Royal Opera House Covent Garden (Londres), Opernhaus Zürich, Gran Teatre del Liceu (Barcelona), Teatro Real (Madrid), Ópera de Washington, Carnegie Hall (Nueva York), Fenice de Venecia, San Carlo de Nápoles, Ópera de Roma, Ópera de Montecarlo y el Teatro Colón de Buenos Aires, entre muchos otros.

Die Zauberflöte marca la salida de una carrera que desde sus inicios llamó la atención tanto de la crítica como del público. Compañera de reparto de nombres como Plácido Domingo, Leo Nucci, Jonas Kaufmann, Marcello Giordani o Carlos Álvarez, su repertorio ha estado en constante evolución con títulos que van de *La fille du régiment* o *Semiramide* a más recientemente obras como *La voix humaine* (Barcelona, Leipzig, Venecia y Las Palmas), *La Juive* (Zúrich y Amsterdam), *Simon Boccanegra* (Oviedo), *Die Gezeichneten* (Palermo), *Aida* (Basilea), *Adriana Lecouvreur* (Londres) o *Andrea Chénier* (Bregenz Festsspiele).

Directores de orquesta como Antonio Pappano, Thomas Hengelbrock, Nello Santi, Marco Armiliato, Rafael Frühbeck de Burgos o Alberto Zedda, y de escena como Graham Vick, Robert Carsen, Calixto Bieto, Paco Azorín o Jonathan Miller han trabajado con ella y la han elogiado extensamente. Ángeles Blancas se ha prodigado también ampliamente en el terreno del concierto y el recital.

De entre sus proyectos recientes destacan *Jenufa* (Kostelnicka) en Bologna y Palermo, *Vec Makropoulos* en Venecia y Estrasburgo, *Il Prigioniero* de Dallapiccola en Londres, Roma y Hamburgo, o su debut en el rol principal de *Salome*.





EDUARDO VASCO

DIRECCIÓN DE ESCENA Y DRAMATURGIA

Con cerca de medio centenar de puestas en escena de teatro y ópera, es director y fundador de Noviembre Compañía de Teatro. Fue el director de la Compañía Nacional de Teatro Clásico desde 2004 hasta 2011. Ha dirigido más de veinte espectáculos de autores del Siglo de Oro, aunque también ha frecuentado clásicos internacionales como Shakespeare, Moliere o Mozart. Combina esta pasión clásica con autores contemporáneos europeos como Ibsen, Chejov, Camus, Beckett, Orton o Müller, y nacionales como Yolanda Pallín, Borja Ortiz de Gondra, Ignacio del Moral o Dulce Chacón. Es profesor de la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid desde 1996, donde ha sido Jefe del Departamento de Dirección Escénica y Vicedirector en diferentes periodos.

Doctorado en Estudios Teatrales por la Universidad Complutense de Madrid, Master en Teatro y Artes Escénicas por la U.C.M. y Licenciado en Interpretación y en Dirección Escénica por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. Completó su formación como director en la Amsterdam Regie Opleiding Theaterschool. Es miembro fundador de la Academia de las Artes Escénicas de España.

Ha recibido numerosos premios por sus espectáculos y distinciones entre las que destacan la Encomienda de la orden del mérito civil concedida por S.M. el rey Juan Carlos I de España, el Premio Fuente de Castalia 2014 del Festival Clásicos en Alcalá, o el Premio Ágora del Festival de Almagro.



IRENE ALFAGEME

DIRECCIÓN MUSICAL Y PIANO

Comienza sus estudios musicales en su ciudad natal, Valladolid. Prosigue en el Conservatorio Superior de Música de Salamanca, Royal Academy of Music de Londres y Haute Ecole de Musique de Ginebra. Asiste a las prestigiosas Masterclasses para correpetidores de la Academia Solti-te Kanawa en Roma, Residencia Mozart del Festival d'Aix en Provence y las Masterclasses Internacionales de Lied en Bruselas.

Ha realizando ensayos a piano con solistas como Felicity Lott, Bryn Terfel, Magdalena Kozena, Iain Bostridge, Angela Denoke, entre otros, y directores como Jesús López Cobos, David Afkham, Lepold Hager o Vasily Petrenko. Como maestro correpetidor colabora con Hoffmann Theater de Bamberg y Teatro Calderón de Valladolid. Asimismo, colabora regularmente con la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, Orquesta y Coro Nacional de España y es miembro fundador del Natalia Ensemble.

Ha ofrecido numerosos recitales en Europa, Canadá, Sudáfrica y Japón en salas como el Palau de la Música de Barcelona, Brooklyn Theater de Pretoria, Sala Barceló de Naciones Unidas de Ginebra, Amersham Festival o Hill Side Darayama de Tokio. Entre sus galardones destacan el Janet Duff Greet Prize, Concurso Ciudad de San Sebastián, Certamen Internacional Pedro Bote, Jóvenes Artistas Emergentes de la Junta de Castilla y León y Concurso Monserrat Alavedra. Desde 2012, es profesora de repertorio vocal de la Escuela Superior de Canto de Madrid.

CAROLINA GONZÁLEZ

DISEÑO DE ESCENOGRAFÍA

Ha diseñado escenografías y vestuario para teatros públicos y privados como la Compañía Nacional de Teatro Clásico, el Centro Dramático Nacional, Teatros de la Generalitat Valenciana, Noviembre Compañía de Teatro o la compañía Ron Lalá, entre otros.

Su trabajo se ha orientado principalmente hacia los grandes textos clásicos y contemporáneos del repertorio universal con títulos como *Ricardo III*, *El mercader de Venecia*, *Otelo*, *Noche de reyes*, *Macbeth* y *La tempestad* de William Shakespeare; *Hedda Gabler*, de Henrik Ibsen; *El malentendido*, de Albert Camus; *Anfitrión*, de Plauto/Molière; *Cervantina* y *Ojos de Agua*, de Álvaro Tato; *La gaviota*, de Antón Chéjov; *El perro del hortelano*, *La moza de cántaro*, *Las bizardas de Belisa* y *La estrella de Sevilla*, de Lope de Vega; *Don Gil de las Calzas Verdes*, de Tirso de Molina; *El alcalde de Zalamea*, *Las manos blancas no ofenden* y *El pintor de su deshonra*, de Calderón de la Barca; *Todo es enredos Amor*, de Diego de Figueroa y Córdoba; *Don Juan*, de Goldoni; o *Las bodas de Fígaro*, de Mozart/Da Ponte.

Ha trabajado con directores como Eduardo Vasco, Alvaro Lavín, Yayo Cáceres o Vanessa Martínez. En sus inicios profesionales colaboró como ayudante de los escenógrafos José Hernández, José Manuel Castanheira, José Tomé, José Luis Raymond, Richar Cenier, Quim Roy, María Araujo, entre otros.



MIGUEL ÁNGEL CAMACHO

DISEÑO DE ILUMINACIÓN

Profesor de iluminación en la Real Escuela Superior de Arte Dramático. Fue Director Técnico de la Compañía Nacional de Teatro Clásico (2004-2010), Director Técnico de la Compañía Nacional de Danza (1997/1998), Director Técnico en el Centro Nacional de Nuevas Tendencias Escénicas (1990/1994). Se licenció en la Universidad Autónoma de Madrid en Historia Moderna y Contemporánea.

Ha impartido diversos cursos de iluminación para la Universidad de La Laguna, Laboral de Gijón, Centro de Tecnología del Espectáculo del Ministerio de Educación y Cultura, Universidades de Salamanca y Santiago de Compostela, Diputación de Vizcaya (Palacio Euskalduna), Ayuntamiento de Madrid, Escuela de Teatro de Sevilla y Asociación de Directores de Escena.

En 2002 fue nominado a los premios Max por *Sigue la tormenta* de Enzo Corman, dirigida por Helena Pimenta para Ur Teatro. En 2003 premio Max y premio A.D.E. a la mejor iluminación por *Lucas de bohemia* de Valle-Inclán, dirigida por Helena Pimenta para Ur Teatro. En 2004 es nominado a los premios Max por *Romeo y Julieta* de William Shakespeare, dirigido por Emilio Hernández para el CAT. En 2006 es galardonado con el premio Max a la mejor iluminación por *El viaje del parnaso*, de Miguel de Cervantes dirigido por Eduardo Vasco, para la Compañía Nacional de Teatro Clásico. Recibe el premio Ceres de iluminación en 2013. En 2016 es nominado a los premios Max por *El mercader de Venecia* de William Shakespeare, dirigido por Eduardo Vasco para Noviembre Teatro.

Ha realizado diseños de iluminación para la Compañía Nacional de Danza, Centro Nacional de Nuevas Tendencias Escénicas, Centro Dramático Nacional, Centro Dramático de Aragón, Teatro de la Zarzuela, Compañía Andaluza Teatro, Teatro Nacional de Cataluña, Compañía de Teatro Clásico, Teatros del Canal, Teatro Arriaga, Teatro Español, Festival de Almagro, Festival de Mérida y diversas compañías privadas de teatro como Noviembre Teatro, Ur Teatro, Astillero, Focus, Rafael Álvarez "El Brujo", Ron Lalá, Chirigóticas-Compañía de Teatro, etc.





LORENZO CAPRILE

DISEÑO DE VESTUARIO

Maestro modista, ha hecho de la elegancia atemporal y los tejidos nobles sus señas de identidad y ha devuelto la figura del creador de moda al taller, rodeado de ideas, bocetos y telas, dotándolo así de un carácter más artesanal. Como buen modista, conoce y atiende en primera persona a cada una de sus clientas, en una vuelta a la edad de oro de la Alta Costura española.

En 1986 empieza a colaborar para importantes firmas de moda italianas; pero no será hasta 1993 cuando abra su taller en el madrileño barrio de Salamanca. Es ahí cuando su destreza como atelier se alía con su sensibilidad artística, dando lugar a unas creaciones únicas, con líneas elegantes y atemporales, de remates artesanales y refinados detalles de reminiscencias *vintage*.

Profesional inquieto y curioso, ha escrito un libro sobre su trayectoria, *Vamos de boda*, editado por Temas de Hoy, y participa habitualmente en mesas redondas y conferencias en las principales instituciones y escuelas de diseño del país.

Con motivo del 20 aniversario de su taller de Alta Costura, Caprile ha publicado con Temas de Hoy un nuevo libro en 2015, *De qué hablamos cuando hablamos de estilo*. Se trata de una guía práctica en la que el modista ofrece 20 consejos fundamentales para vestir bien.

En este 2017 remata sus 25 años de trayectoria con la concesión de la Medalla de Oro al Mérito de las Bellas Artes por parte del Ministerio de Cultura.



JOSÉ LUIS MASSÓ

AYUDANTE DE DIRECCIÓN Y REGIDOR

Ha cursado estudios de Interpretación y Escenografía en la Real Escuela Superior de Arte dramático de Madrid. Amplió estudios en Inglaterra en la Webber Douglas Academy de Londres especializándose en el teatro de Shakespeare y, en Italia, en el Tag de Venecia y el teatro del Vicolo de Reggio Emilia especializándose en Commedia dell'arte.

Ha trabajado como actor, ayudante de dirección, y director en España, Inglaterra e Italia. Todo ello para compañías como el Centro Dramático Nacional, Compañía Nacional de Teatro Clásico, Noviembre Teatro, Develet Tiyatrosu (Compañía Nacional de Turquía), Tag de Venecia, Chantier Theatre; y con directores como Adolfo Marsillach, Pilar Miró, Guillermo Heras, José María Pou, Eduardo Vasco, Jean Pierre Miquel, Maurizio Scaparro, Sergi Belbel, Juan Carlos Pérez de la Fuente, Rafael Rodríguez, etc.

Como escenógrafo cabe destacar sus propuestas para 2RC Teatro desde 2016, y su trabajo inaugurando la Expo-Zaragoza 2009 para *Ciadehecha*, *Danza Aérea*.

Ha sido Coordinador artístico de la dirección de la Compañía Nacional de Teatro Clásico durante siete años (2004-2011).

En 2009 recibió el premio Ágora del Festival internacional de Teatro Clásico de Almagro. En el mismo año, su propuesta escenográfica de *El cerco de Leningrado* fue premiada con una mención especial en el Festival Mar de Plata en Argentina y el Premio al mejor montaje escénico en el Festival Garnacha de La Rioja.

En 2012 recibió el premio "Réplica" de la Asociación de Empresas de Artes Escénicas de Canarias a la mejor escenografía por *Abre el ojo* de Rojas Zorrilla producida por 2RC Teatro.

FUNDACIÓN TEATRO CALDERÓN

PRESIDENTE

OSCAR PUENTE SANTIAGO

VICEPRESIDENTA

ANA MARÍA CARMEN REDONDO GARCÍA

TEATRO CALDERÓN

DIRECTOR ARTÍSTICO

JOSÉ M^a VITERI ARRARTE

DIRECTORA ECONÓMICO ADMINISTRATIVA

LETICIA VIVAR LASA

DIRECTOR TÉCNICO

MIGUEL ÁNGEL ÁLVAREZ MENDOZA

ENCARGADO DE SERVICIOS GENERALES

AGUSTÍN ÁLVAREZ COOMONTE

DEPARTAMENTO DE INFORMÁTICA

VÍCTOR MANUEL GÓMEZ ABELLO

JEFA DE TAQUILLAS

BLANCA GONZÁLEZ CALDERÓN

COORDINADORA DE SALA

SARA IZQUIERDO RENTERÍA

AYUDANTE DE PRODUCCIÓN Y PROGRAMACIÓN

NOÉ ASTRUGA ABAD

PUBLICACIONES Y MARKETING

MARTA GARCÍA REVUELTA

DEPARTAMENTO ADMINISTRATIVO

M^a SOLEDAD VILLAR RODRÍGUEZ



Ayuntamiento de
Valladolid



Obra Social "la Caixa"



COLABORADORES



DIPUTACIÓN DE VALLADOLID



IBERDROLA



Aguas de Valladolid



GRUPO
EULEN



El Norte de Castilla

BENEFACTORES



EL MUNDO.es
VALLADOLID

EMPRESAS PROTECTORAS

REBECAFLORISTAS

GRUPO YLLERA

INFÓRMESE DE NUESTROS DESCUENTOS*

- ALUMNOS ESADCyL y ESCUELA PROFESIONAL DE DANZA, 50% • DESCUENTO ÚLTIMA HORA, 30% •
- GRUPOS DE MÁS DE 15 PERSONAS, 15% • AMIGOS DEL TEATRO CALDERÓN, 10% • PRECIO REDUCIDO ZONA E, 15€ y 10€ •
- GRUPOS ESCOLARES, AMPAS Y ASOCIACIONES CULTURALES, 20% • DESCUENTOS ESPECIALES •

* En determinadas zonas del aforo y en espectáculos seleccionados de nuestra programación. Consultar.